



2018年 外国につながる子どもの
 高校進学ガイダンス

通訳あり
 無料

日時：2018年7月21日(土) 13:30~16:00 (受付13:00~)

会場：所沢市子どもと福祉の未来館 1階 多目的室1・2号

西武新宿線 新所沢駅 西口から歩いて5分

※電車、バスで来てください

日本の高校に入るには、
 どうしたらいいの？
 お父さん、お母さんと
 いっしょに聞いてみよう！

プログラム

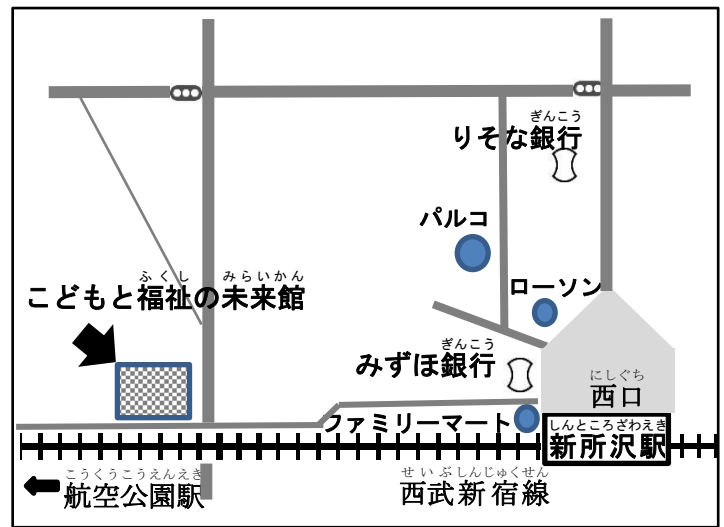
- ①説明：埼玉県の高校や高校入試について。
- ②発表：高校に進学した先輩が、体験を話します。
- ③相談：中学や高校の先生が、相談にのります。

入試についての外国語のパンフレット、
 高校の「学校案内」パンフレットもあります！

申し込み

電話・ファクス：04-2993-8521 (小田)
 電話：04-2998-9211 (所沢市文化芸術振興課)
 メール：tksingaku2018@yahoo.co.jp

主催：2018年高校進学ガイダンス実行委員会
 協力・後援：所沢市、所沢市教育委員会
 後援：埼玉県、埼玉県教育委員会



この事業は共同募金配分金を活用した所沢市社会福祉協議会の助成金をうけています。

ファクス申し込み Registration (For FAX) / 申請表 (FAX) / Aplikasyon (fax) / Inscripción (Fax) /
 Incrição(Fax)

名前 (なまえ)			
電話 (でんわ)	メール・アドレス		
学校 (がっこう) 学年 (がくねん)	ちゅうがっこう 中学校	ねん ねん ねん 1年・2年・3年	そつぎょう 卒業した
国 (くに)	通訳(つうやく)	いる ・ いない	
ことば	えいご・ちゅうごくご・タガログご・スペインご・ポルトガルご・その他 ()		

◇名前・電話番号などの個人情報、実行委員会からの連絡以外には使いません。

Do you know the system for entering a high school in Japan?
We are inviting you and your parents for the guidance.
**High School Admission Guidance for Students and
Parents with Foreign Background**

Date : Saturday, July 21 13 : 30~16 : 00
(Reception desk opens at 13 : 00)
Place : The future house of a Tokorozawa city child and
wellbeing Multipurpose Room No. 1・2 (1F)
5-minute walk from Shin Tokorozawa Sta. West Exit
*Please use public transportations (trains / buses)

Free of Charge / Free Interpreter

Brochures for high school entrance exams in English and
school catalogues are available!

Program :

- ① Briefing: High schools in Saitama, Entrance examination, etc.
- ② Presentation: Speech of experiences by high school students.
- ③ Consulting: You can seek individual advice from
teachers of junior high and senior high schools

Contact/Registration: Phone/FAX ; 04-2993-8521 (Mrs. Oda)
Phone : 04-2998-9211
(Tokorozawa-shi Bunka Geijutsu Shinko-ka)
E-mail: tksingaku2018@yahoo.co.jp

要想考进日本的高中，怎么办才好？
请跟你的父母亲一起参加说明会，了解一下高中入学考试内容吧！
外国考生的高中入学说明会

日期: 7月21日(星期六) 13:30~16:00 (接待13:00~)
会场: 所泽市 孩子和福祉的未来馆 1楼多目的室 1, 2号
新所泽车站 从西口走路约5分钟
*坐电车、公共汽车都很方便

参加费用: 免费 **有现场翻译**

提供有关考试的中英文说明、高中的「学校介绍」!

内容: ①说明: 有关埼玉县的高中和考试情况。
②发表: 考取高中的同学谈体会。
③商量: 初中和高中的老师提供咨询。

申请: 电话/传真: 04-2993-8521 小田
电话: 04-2998-9211 (所泽市文化芸術振興課)
电子邮件: tksingaku2018@yahoo.co.jp

Ano ang gagawin upang makapasok ng mataas na paaralan sa
Japan? Kayo ay inaaanyayahang dumalo pati na rin ang
inyong mga magulang

**Gaydang para sa mga banyagang estudyante na
papasok ng high school**

Petsa: Hulyo 21 (Sabado) 1:30~4:00 ng hapon
(Oras ng application 1:00pm. ~)
Lugar: Tokorozawa City Kodomo to Fukushi no Mirai Kan Multi Purpose
Hall sa Unang Palapag Room 1・2
5 minutong lakad mula sa Nishi guchi ng Shin Tokorozawa station
*Maari po lamang na gumamit ng tren o bus sa pagdalo
ng guidance

Walang bayad ang pagdalo at mayroong interpreters

May mga pamphlets din sa Tagalog kung paano ang pagkuha
ng entrance test at impormasyon tungkol sa iba't-ibang high
schools

Programa ①Pagpapakilala ng tungkol sa mga high
schools sa Saitama Prefecture at kung paano ang pagkuha
ng entrance test sa mga ito
②Paglalahad ng kaniya-kaniyang karanasan ng mga
estudyanteng naunang pumasok sa high school
③Pagsangguni sa mga guro ng Junior at Senior Hig Schools
Para mag-apply: Telepono/Fax: 04-2993-8521 (Gng. Oda)
Telepono: 04-2998-9211
(Tokorozawa City Bunkageijyutsushinkouka)
e-mail: tksingaku2018@yahoo.co.jp

¿Qué debemos hacer para ingresar en la Escuela Secundaria Superior?
Les invitamos a ustedes y a sus padres a una sesión informativa.

**Guía para los padres y estudiantes extranjeros
para ingresar en la Escuela Secundaria Superior.**

Entrada: Gratuita. Se dispone de traducción

Fecha: Sábado 21 de Julio.
Horario: 13:30-16:00 (Recepción desde las 13:00)
Lugar: Ciudad de Tokorozawa. Centro Para el Futuro de los Niños y el
Bienestar. Planta Baja Habitaciones multiusos 1 y 2.
5 minutos caminando desde la Salida Oeste de la Estación de
Shin-Tokorozawa.
*Por favor vengan en tren o en autobús al no disponer de
estacionamiento.

Hay disponibles panfletos en español sobre el examen de
entrada en las Escuela Secundaria Superior y también
catálogos sobre las escuelas.

Programa: ①Explicación: Escuelas Secundarias en
Saitama, exámenes de ingreso, etc.
②Presentación: Estudiantes extranjeros en Escuelas
Secundarias nos contarán sus experiencias.
③Consultas: Será posible realizar consultas individuales
con profesores de Escuelas Secundarias Superiores.
Inscripción Teléfono/ Fax: 04-2993-8521 Sra. Oda
Teléfono : 04-2998-9211
(Tokorozawa-shi Bunka Geijutsu Shinko-ka)
E-mail: tksingaku2018@yahoo.co.jp

Como fazer para ingressar na escola do Ensino Médio?
Vamos participar e ouvir juntos com os pais !

**Orientação para exame de admissão do Ensino Médio
para estudantes estrangeiros.**

Participação gratuita **Com intérprete**

Data: 21 de julho (sábado) 13:30~16:00 (recepção 13:00~)
Local: Tokorozawashi Kodomoto Fukushino Miraikan
1o. andar Tamokutekishitsu sala 1 e 2
5 minutos a pé da estação de Shintokorozawa saída oeste
* Venham de trem ou ônibus.

Temos panfletos em português do exame de admissão e
também panfletos das escolas (informações da escola) !

Programa: ①Explicação Sobre as escolas de
Saitama-ken e exame de admissão.
②Apresentação Discurso sobre a experiência dos
estudantes admitidos.
③Consulta Consulta com os professores do Ensino
Fundamental e Médio.
Inscrição Tel / Fax: 04-2993-8521 (Oda)
Tel : 04-2998-9211 (Tokorozawashi Bunka Geijyutsu Shinkoka)
E-mail: tksingaku2018@yahoo.co.jp